

Annexe

Tableau des Routes

1. Routes de la République de Trinité-et-Tobago :			
Points de départ	Points intermédiaires	Points en Belgique	Points au-delà
Points en Trinité-et-Tobago	(*)	Point en Belgique	(*)
2. Routes du Royaume de Belgique :			
Points de départ	Points intermédiaires	Points en Trinité-et-Tobago	Points au-delà
Points en Belgique	(*)	Point en Trinité-et-Tobago	(*)

Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties contractantes pourront, sur un vol ou sur tous les vols, omettre un ou plusieurs points situés sur les routes convenues ou les desservir dans un ordre différent, à condition que le point de départ ou d'arrivée soit situé dans le pays dont ces entreprises possèdent la nationalité.

(*) Le choix des points intermédiaires et des points au-delà sera laissé aux entreprises de transport aérien désignées.

Bijlage

Routetabel

1 Routes van de Republiek Trinidad en Tobago :			
Punten van vertrek	Tusseliggende punten	Punten in België	Verder gelegen punten
Punten in Trinidad en Tobago	(*)	Punten in België	(*)
2. Routes van het Koninkrijk België :			
Punten van vertrek	Tusseliggende punten	Punten in Trinidad en Tobago	Verder gelegen punten
Punten in België	(*)	Punten in Trinidad en Tobago	(*)

De aangewezen luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen kunnen op een bepaalde dan wel op elke vlucht één of meer punten op de omschreven routes niet of in een andere volgorde aandoen, op voorwaarde dat het punt van vertrek of aankomst gelegen is in het land waarvan zij de nationaliteit hebben.

(*) Tusseliggende en verder gelegen punten kunnen vrijelijk door de aangewezen luchtvaartmaatschappij worden gekozen.

MINISTÈRE DES FINANCES

F 93 — 509

28 FEVRIER 1993. — Arrêté royal
concernant les modalités d'émission des tranches « 21 »
de la Loterie nationale

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, notamment l'article 2 et l'article 27, alinéa 2;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le présent règlement s'applique à l'émission par la Loterie nationale des tranches de la loterie à billets, appelée « 21 ».

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 93 — 509

[C — 03105]

28 FEBRUARI 1993. — Koninklijk besluit
betreffende de modaliteiten van uitgifte
van de « 21 »-tranches van de Nationale Loterij

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 2 en op artikel 27, tweede lid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit reglement is van toepassing op de uitgifte van tranches van de loterij met biljetten van de Nationale Loterij, « 21 » genoemd.

Le 21 est une loterie à billets dont les lots sont exclusivement attribués sans tirage au sort au moyen de figures qui représentent des cartes à jouer et qui sont cachées sous une couche opaque gratable.

Art. 2. Le nombre de billets de chaque tranche est fixé par le Ministre des Finances en multiples de deux millions.

Le prix de vente des billets est fixé à 100 francs.

Art. 3. Par quantité de deux millions de billets, il est prévu 553.411 lots pour un montant total de 120 000 000 de francs.

Ces lots sont répartis ainsi qu'il suit :

Nombre de lots	Montant des lots (francs)	Montant total des lots (francs)
Aantal loten	Bedrag der loten (frank)	Totaal lotenbedrag (frank)
1	2 000 000	2 000 000
10	100 000	1 000 000
400	10 000	4 000 000
3 000	1 000	3 000 000
550 000	200	110 000 000
553 411		120 000 000

Art. 4. § 1er. Dans une zone délimitée des billets figure chaque fois l'image de 3 cartes à jouer. Celles-ci sont sélectionnées parmi un ensemble de 52 cartes réparties en 4 séries de 13 cartes dont la marque distinctive est respectivement représentée par des coeurs rouges, carreaux rouges, trèfles noirs ou piques noirs.

Dans cette zone figurent également des indications de contrôle.

La zone est couverte d'une couche opaque que les participants doivent gratter.

§ 2. Une valeur en points est attribuée à chaque carte. Comprise entre 2 et 11 points, cette valeur est mentionnée en chiffres dans les coins de chaque carte.

Les cartes illustrant exclusivement 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 ou 10 coeurs, carreaux, trèfles ou piques valent respectivement 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 ou 10 points; les cartes illustrant le roi, la dame ou le valet de coeur, de carreau, de trèfle ou de pique valent chacune 10 points; les cartes illustrant l'as de coeur, de carreau, de trèfle ou de pique valent chacune 11 points.

Lorsque la somme des valeurs attribuées à chacune des 3 cartes visées au § 1er atteint 17, 18, 19, 20 ou 21 points, le billet concerné gagne un lot de respectivement 200 F, 1 000 F, 10 000 F, 100 000 F ou 2 000 000 F.

Art. 5. Dans le coin inférieur gauche du billet figure sous une couche opaque des indications de contrôle réservées aux vendeurs et à la Loterie nationale.

Dans le coin inférieur droit du billet figure, sous une couche opaque portant la mention « Nul si gratté », un code de contrôle réservé à la Loterie nationale. Sous peine de nullité du billet, la couche opaque ne peut être enlevée que par la Loterie nationale.

Art. 6. Les billets portent un numéro visible composé d'un groupe de 2 chiffres et d'un groupe de 5 chiffres. Ce numéro sert exclusivement à la gestion des billets.

Art. 7. Les billets mentionnent la date de clôture de la vente.

Art. 8. Aux fins de garantir que le seul hasard préside à l'attribution des lots :

1^o tout procédé systématique est évité lors de l'impression des indications relatives à l'attribution des lots;

2^o le numéro visé à l'article 6 n'est apposé sur les billets qu'après qu'ont été rendues invisibles les indications relatives à l'attribution des lots, de sorte que toute corrélation entre ce numéro et l'attribution des lots soit exclue;

3^o les billets ne peuvent présenter aucune distinction extérieure pouvant dévoiler des éléments relatifs à l'attribution des lots.

Art. 9. Les lots sont exempts de tous impôts au profit de l'Etat.

De 21 is een loterij met biljetten waarvan de loten uitsluitend zonder loting worden toegewezen door middel van figuren die speelkaarten voorstellen en die verborgen zijn onder een afkrabbaar ondoorzichtig bedekkingsmiddel.

Art. 2. Het aantal biljetten van elke tranche wordt door de Minister van Financiën bepaald in veelvoud van twee miljoen.

De verkoopprijs van de biljetten is bepaald op 100 frank.

Art. 3. Per hoeveelheid van twee miljoen biljetten zijn er 553 411 loten voor een totaal bedrag van 120 000 000 frank.

Die loten zijn verdeeld als volgt :

Art. 4. § 1. In een afgebakende zone van de biljetten zijn telkens drie speelkaarten afgebeeld. Ze zijn geselecteerd uit een geheel van 52 kaarten die verdeeld zijn in 4 reeksen van 13 kaarten die zich van elkaar onderscheiden door rode harten, rode ruiten, zwarte klavens of zwarte schoppen.

In deze zone komen eveneens controlevermeldingen voor.

De zone is bedekt met een ondoorzichtige laag die de deelnemers moeten afkrabben.

§ 2. Aan elke kaart is een in punten uitgedrukte waarde toegekend. Deze waarde situeert zich tussen 2 en 11 punten en is in cijfers op de hoeken van elke kaart weergegeven.

De kaarten, die uitsluitend 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 of 10 harten, ruiten, klavens of schoppen vertonen hebben een respectieve waarde van 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 of 10 punten; de kaarten die de harten-, ruiten-, klavens- of schoppenheer, -vrouw of -boer voorstellen, zijn elk 10 punten waard; de kaarten die een harten-, ruiten-, klavens- of schoppenaas voorstellen zijn elk 11 punten waard.

Wanneer de som van de waarden die aan elk een der in § 1 bedoelde kaarten zijn toegekend 17, 18, 19, 20 of 21 punten bereikt, wint het betrokken biljet een lot van respectievelijk 200 F, 1 000 F, 10 000 F, 100 000 F of 2 000 000 F.

Art. 5. In de linker benedenhoek van het biljet komen, onder een ondoorzichtige bedekkingslaag, controlevermeldingen voor die uitsluitend bestemd zijn voor de verkopers en voor de Nationale Loterij.

In de rechter benedenhoek van het biljet staat, onder een ondoorzichtig bedekkingsmiddel met de vermelding « Waardeloos indien afgekrabd », een controlecode die uitsluitend voor de Nationale Loterij bestemd is. Op straffe van nietigheid van het biljet mag het ondoorzichtig bedekkingsmiddel enkel door de Nationale Loterij verwijderd worden.

Art. 6. De biljetten dragen een zichtbaar nummer, samengesteld uit een groep van 2 en een groep van 5 cijfers. Dat nummer heeft uitsluitend betrekking op het beheer van de biljetten.

Art. 7. De biljetten vermelden de afsluitingsdatum van de verkoop.

Art. 8. Ten einde het zuivere toeval bij de toewijzing van de loten te waarborgen :

1^o wordt elke stelselmatigheid geweerd bij het drukken van de aanduidingen die betrekking hebben op de toewijzing van de loten.

2^o wordt het nummer bedoeld in artikel 6 pas op de biljetten aangebracht nadat de aanduidingen in verband met de toewijzing van de loten onzichtbaar zijn gemaakt, zodat iedere samenhang tussen dat nummer en de toewijzing van de loten is uitgesloten.

3^o mogen de biljetten geen uiterlijk verschil vertonen in elementen in verband met de toewijzing der loten zou onthullen.

Art. 9. De loten zijn vrijgesteld van alle belastingen ten bate van de Staat.

Art. 10, § 1er. Les lots sont payables au porteur contre remise des billets gagnants au siège de la Loterie nationale jusques et y compris le dernier jour d'un délai de deux mois à compter de la date de clôture de la vente.

Dans le même délai, la remise peut également s'effectuer par lettre avec valeur déclarée, sous la responsabilité de l'expéditeur, qui doit mentionner lisiblement ses nom, prénom et adresse au verso des billets gagnants et qui doit informer la Loterie nationale du mode de paiement souhaité.

Les lots sont payables dès l'achat des billets.

§ 2. Dans le cadre d'une autorisation accordée par la Loterie nationale et sous leur responsabilité, les vendeurs peuvent, jusques et y compris le dernier jour d'un délai d'un mois à compter de la date de clôture de la vente, payer des lots contre remise des billets gagnants.

§ 3. Les lots non réclamés dans le délai fixé au § 1er sont prescrits et sont acquis à la Loterie nationale.

Art. 11. La Loterie nationale ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'un billet gagnant, à savoir celui qui en est le porteur. La justification de l'identité est exigée s'il y a doute sur la validité du billet, s'il y est mentionné un nom ou s'il est maculé, déchiré, incomplet ou recollé. Dans ce cas, le billet est retenu par la Loterie nationale jusqu'à décision de celle-ci.

En cas de vol, de perte ou de destruction d'un billet ou d'une reconnaissance de dépôt établie au porteur, aucune réclamation ou opposition ne sera acceptée.

La Loterie nationale se prononce en équité sur les contestations qui s'élèveraient en raison de défauts techniques affectant les billets.

La Loterie nationale n'intervient pas dans les conflits pouvant surgir entre les personnes ayant acheté des billets en commun.

Art. 12. L'acquisition d'un billet implique, de la part du porteur, l'adhésion au présent règlement.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 mars 1993.

Art. 14. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 28 février 1993.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Art. 10, § 1. De loten zijn betaalbaar aan toonder ten zetel van de Nationale Loterij tegen afgifte van de winnende biljetten tot en met de laatste dag van een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop.

Binnen dezelfde termijn kan de afgifte eveneens geschieden per brief met aangegeven waarde, op eigen verantwoordelijkheid van de afzender die zijn naam, voornaam en adres leesbaar dient te vermelden op de keerzijde van de winnende biljetten en die de Nationale Loterij moet inlichten omtrent de gewenste betalingswijze.

De loten zijn betaalbaar vanaf de aankoop van de biljetten.

§ 2. Binnen het raam van een door de Nationale Loterij verleende machtiging en op hun verantwoordelijkheid mogen de verkopers, tot en met de laatste dag van een termijn van één maand te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop, loten uitbetalen tegen afgifte van de winnende biljetten.

§ 3. De loten die niet binnen de in § 1 bepaalde termijn zijn opgevraagd, zijn vervallen en verblijven aan de Nationale Loterij.

Art. 11. De Nationale Loterij erkent slechts één enkele eigenaar van een winnend biljet, namelijk de drager ervan. De staving van de identiteit wordt geëist als er twijfel bestaat nopens de geldigheid van het biljet, als er een naam op vermeld is of als het besmeurd, gescheurd, onvolledig of herplakt is. In dat geval houdt de Nationale Loterij het biljet in tot zij de zaak heeft besiecht.

In geval van diefstal, verlies of vernietiging van een biljet of van een aan toonder opgesteld bewijs van afgifte, wordt geen enkel bezwaar of verzet aanvaard.

De Nationale Loterij besiecht naar billijkheid de betwistingen die zouden rijzen naar aanleiding van technische gebreken aan de biljetten.

De Nationale Loterij mengt zich niet in conflicten die kunnen ontstaan tussen personen die gemeenschappelijk biljetten kochten.

Art. 12. Het verwerven van een biljet houdt in dat de drager ervan met dit reglement instemt.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op 15 maart 1993.

Art. 14. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 28 februari 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

F. 93 — 510

23 FEVRIER 1993. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 janvier 1991 relatif à l'émission de certificats de trésorerie libellés en francs

Le Ministre des Finances,

Vu l'article 7 de la loi du 14 décembre 1992 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1993, autorisant le Ministre des Finances à émettre des certificats de trésorerie à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement;

Vu la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire, notamment le chapitre 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat;

Vu l'arrêté ministériel du 24 janvier 1991 relatif à l'émission de certificats de trésorerie libellés en francs, modifié par l'arrêté ministériel du 22 novembre 1991,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 11, alinéa 1^{er} de l'arrêté ministériel du 24 janvier 1991 relatif à l'émission de certificats de trésorerie libellés en francs est complété comme suit :

« 4^o par transmission électronique conformément aux modalités fixées par le Ministre des Finances. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 février 1993.

Ph. MAYSTADT

N. 93 — 510

23 FEBRUARI 1993. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 januari 1991 betreffende de uitgifte van in franken uitgedrukte schatkistcertificaten

De Minister van Financiën,

Gelet op artikel 7 van de wet van 14 december 1992 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1993, waarbij de Minister van Financiën ertoe wordt gemachtigd schatkistcertificaten uit te geven ten belope van het bedrag van de eventueel te sluiten leningen;

Gelet op de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetaire beleidsinstrumentarium, inzonderheid hoofdstuk I;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 januari 1991 betreffende de uitgifte van in franken uitgedrukte schatkistcertificaten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 november 1991,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 11, lid 1 van het ministerieel besluit van 24 januari 1991 betreffende de uitgifte van in franken uitgedrukte schatkistcertificaten wordt aangevuld als volgt :

« 4^o door elektronische transmissie overeenkomstig de door de Minister van Financiën vastgestelde regels. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 23 februari 1993.

Ph. MAYSTADT